

IRANICA

Herausgegeben von Alberto Cantera
und Maria Macuch

Band 33

2024

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Deciphering the Illegible
Festschrift in Honour
of Dieter Weber

Edited by
Maria Macuch and Arash Zeini

2024

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Published with the financial support of the Bahari Fund at the Faculty of Asian and Middle Eastern Studies, University of Oxford, the Corpus Inscriptionum Iranicarum (CII), the Associazione Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente (ISMEO), and the Bitā Daryabari Presidential Chair of Iranian Studies at the University of California, Berkeley.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <https://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <https://dnb.dnb.de>

For further information about our publishing program consult our website <https://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2024
This work, including all of its parts, is protected by copyright.
Any use beyond the limits of copyright law without the permission of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies particularly to reproductions, translations, microfilms and storage and processing in electronic systems.
Printed on permanent/durable paper.
Printing and binding: Hubert & Co., Göttingen
Printed in Germany

ISSN 0944-1271
ISBN 978-3-447-12269-6



Dieter Weber

Contents

Preface	XI
Dieter Weber — A Scholarly Profile	XIII
Publications of Dieter Weber	XXXV
MIGUEL ÁNGEL ANDRÉS-TOLEDO	
Three Zoroastrian Manuscripts in Armenia	1
THOMAS BENFEY	
Windādag's Orders: Ten Unpublished Middle Persian Ostraca from Chāl ʾTarkhān-ʿEshqābād	15
ADAM BENKATO	
A Manichaean Remedy for Headaches	31
ALBERTO CANTERA	
The Passive Suffix <i>-īh-</i> in Middle Persian	43
CARLO G. CERETI	
From the <i>Zamyād Yašt</i> to the Seventh Book of the <i>Dēnkard</i> , Some Notes on Sistan and Zoroastrian Eschatology	51
IRIS COLDITZ	
How to Make Clarified Butter in Sogdian	69
TOURAJ DARYAEE	
The Owl in the Zoroastrian Tradition: Contribution to Iranian Bestiary I	83
DESMOND DURKIN-MEISTERERNST	
Hübschmann and the Middle Iranian Part on Armenian Loanwords	91
SHERVIN FARRIDNEJAD and ARASH ZEINI	
“Who Will Protect the Cattle”? On Dogs and the Sin of Meat Consumption in Zoroastrianism	97

ELA FILIPPONE A Contribution to Pahlavi Lexicography: The Case of ⟨twk(ʿ)⟩ and ⟨twp(ʿ)⟩ in the Pahlavi Corpus and their Possible Cognates in Modern Iranian Languages	111
PHILIPPE GIGNOUX † Sur l'argenterie sassanide, relectures et nouveautés	141
RIKA GYSELEN Le y final et le trait final en moyen-perse : le cas des sceaux des administrations territoriales	149
ALMUT HINTZE The Pahlavi Psalter in its Historical Context	175
PHILIP HUYSE Klimawandel und die spätantike Pest im sasanidischen Reich	203
GÖTZ KÖNIG Notizen zur Überlieferung und zum Gebrauch der <i>Yašts</i>	235
PAVEL B. LURJE and BORIS ZHELEZNYAKOV “Let Buyruq Sangun Live Long and be Divinely Blessed” Another Sogdian Dedicatory Inscription	261
MARIA MACUCH Trading with Infidels: A Balancing Act in Zoroastrian Legal Reasoning.	277
MAURO MAGGI Blowing out <i>samsāra</i> in Khotan.	301
JAIME MARTÍNEZ PORRO A Brief Note on an Avestan Quotation in the <i>Wizīrgerd ī Dēnīg</i>	309
ENRICO MORANO Fragments from a Sogdian Cosmogonical Manuscript in Manichaean Script.	315
ANTONIO PANAINO The ‘starred’ Frawahr and the ‘Katasterization’ of Humanity	357

ANNA-GRETHER RISCHEL Studies of ‘Watermarks of Technology’ from the Turfan Collection in Berlin	365
ADRIANO V. ROSSI Minima Iranica for Dieter	399
NIKOLAUS SCHINDEL Zur Bronzeprägung des Ohrmazd IV.	409
MARTIN SCHWARTZ Mnemonica Iranica	423
NICHOLAS SIMS-WILLIAMS Further Notes on Sogdians in Khotan	435
YUTAKA YOSHIDA Training of Scribes along the Silk Road: A Case from Manichaean Sogdian	447
ARASH ZEINI The Covenant that Binds: Ownership of Life in Late Antique Zoroastrianism	461

Preface

It is with great pleasure that the authors and editors of this collection of essays present this volume to DIETER WEBER as a token of our appreciation and gratitude for the many scholarly contributions with which he has enhanced our field of studies. As one of the very few colleagues who have endeavoured to disentangle the extremely ambiguous Pahlavi cursive script he has indeed dedicated a large part of his scholarly work to “deciphering the illegible”, hereby providing access to some of the most significant original documents of the late Sasanian and early Islamic era.

It is most regrettable and a cause for great sadness that our friend and colleague PHILIPPE GIGNOUX, the scholar with whom DIETER collaborated most closely on the decipherment of these texts, passed away before seeing the publication of the Festschrift. In his contribution to this volume, one of his last articles to be printed, he pays tribute to the many years of fruitful collaboration with the dedicatee, conducted in an atmosphere of mutual esteem despite many differences of opinion.

We would like to express our deep gratitude to all those who have made this volume possible: to DIETER’s friends and colleagues for contributing so many excellent papers; to KIAN KAHROM for his meticulous typesetting, to YUHAN SOHRAB-DINSHAW VEVAINA and the Bahari Fund at the Faculty of Asian and Middle Eastern Studies, University of Oxford, to NICHOLAS SIMS-WILLIAMS and the Corpus Inscriptionum Iranicarum (CII), to ADRIANO ROSSI and the Associazione Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l’Oriente (ISMEO), and to ADAM BENKATO and the Bita Daryabari Presidential Chair of Iranian Studies at the University of California, Berkeley, for providing generous subsidies toward the publication costs.

Berlin and Oxford, June 2024

The Editors